

Marina Tsvetaeva

Attempted jealousy

How's your life with her, another?
Easier? – A splash of oars! –
Did the memories – not bother?
Hastily drift off your shores? –

About me, an island-traveler –
An aflight one – not afloat!
Soul-mate souls (not lovers – family),
Being sisters is your lot!

How's your life beside a *simple*
Woman? Divination-*safe*?
Having thrown the sovereign Sibyl
Off the throne (dethroned yourself)?

How's your life mid daily vanity –
Wake ups – shivers? – Is the yoke
Of perpetual banality
Too unbearable, poor bloke?

“Hindrances and fits are many.
That's enough – I'll hire a home.”
How's your life alongside *any* –
Random *femme*, my chosen *homme*?

More digestible, familiar –
Feed? Then when fed up – don't cry...
How's your life with her, a simile –
You who trampled Mt. Sinai!

How's your life with one Earth-ridden,
Alien? Ah, lovely rib...
Does the shame by Zeus's ribbon
Thy nice forehead ever whip?

How's your life these days – your lustiness –
Songfulness – abilitude?
Is the scruples' everlastingness
Too unbearable, poor dude?

How's your – from the merchant harbor –
Sample? Is the tax unjust?
Having probed Carrara's marble,
How's your life with plaster dust?

Monolithic – in oblivion's
God – and shattered into chips.
How's your life with her, the millionth,
After tasting Lilith's lips?

Are you sated with the novel
Brand? Resigned from witchy things,
How is living with a normal
Woman, spared of any sixths

Senses?..

Are you happy – literally?
Not? A hollow with no depth –
How's your life, beloved? Bitterer,
Same as – mine – with someone else?

Марина Цветаева

Попытка ревности

Как живется вам с другою,-
Проще ведь?- Удар весла!-
Линией береговую
Скоро ль память отошла

Обо мне, плавучем острове
(По небу - не по водам)!
Души, души!- быть вам сестрами,
Не любовницами - вам!

Как живется вам с простою
Женщиною? Без божеств?
Государыню с престола
Свергши (с одного сошед),

Как живется вам - хлопчется -
Ежится? Встается - как?
С пошлиной бессмертной пошлости
Как справляетесь, бедняк?

"Судорог да перебоев -
Хватит! Дом себе найму".
Как живется вам с любою -
Избранному моему!

Свойственнее и съедобнее -
Снедь? Приестся - не пеняй...
Как живется вам с подобием -
Вам, поправшему Синай!

Как живется вам с чужою,
Здешнею? Ребром - любя?
Стыд Зевесовой вожжою
Не охлестывает лба?

Как живется вам - здоровится -
Можется? Поется - как?
С язвою бессмертной совести
Как справляетесь, бедняк?

Как живется вам с товаром
Рыночным? Оброк - крутой?
После мраморов Каррары
Как живется вам с трухой

Гипсовой? (Из глыбы высечен
Бог - и начисто разбит!)
Как живется вам с сто-тысячной -
Вам, познавшему Лилит!

Рыночную новизною
Сыты ли? К волшбам остыв,
Как живется вам с земною
Женщиною, без шестых

Чувств?..

Ну, за голову: счастливы?
Нет? В провале без глубин -
Как живется, милый? Тяжче ли,
Так же ли, как мне с другим?